

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Matacha Obrucht
Vesbert Blvd
Schlierbach 136.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

одручка писана в бересня
одручка від сестрички
матасі до своєї сестри
моя наступна добрий день
моя сестро наступна я
хочу побачити мою пошу
каю таго й тоді жилаю
і передаю тоді свій сучас
ний давка дачий превет
і меті і миті і усім сватам
мо превету і нації, синні
даденці сестриці і братів

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ап, Кому:

Ап

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Obrucht Mariana

Tohernetcha

chutor Wieknewi

Smilianski

Синткова

сестричко настигнула не сердися що ненавсесте адрес
на писало а на улюблену сестро я ухсе писало і на пензю
і на тебе сестро ну отвѣту нема сестро настигнула
я ухсе бои на писало чодирити аще пензю 5 ну
отвѣту нема чіа мо немож пензю адрес чі мо ~~вони~~
ти сестро не хочеш мені писати сестро як дити
знала як я забавля синуся що немочу і на писати
сестрички мої рідненькі і братише маленкі і дядько
моє і сватки мої прошу вас не забувайте мене
сиротинке що я горю у чужій стороні прошу пензю
мені одкретки бо я бои пензю а од вас нема здоху
получило чодирити аїйя писало без щоту сестро
на пензю мені хоч одна словеско і та мені на пензю
сестро ходи до нас і намагай сестринці улюблені
пошиють бо їй нікому і переміняють сестро я хсебу так
де і хсебу на старому місті у двох і стетаянога ну до

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



DRESDEN 15

Industriegelände

Frauenwohnlager - Schließinger

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и Бюро труда
писать латинскими буквами



Лист 29/ІІІ 1942 року.
добрий день поіродженки!
Мамко, мамко сестрички,
Катю і Соню і братиків во-
ложу з перших строк
моєго листа извещую
що я живу і здорова, все
і в мене зменшалося і вага
поступово збільшується.
Віденьки я тільки відкри-
ла і дуже розраділа-
ся, бо я пошула.

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

нехороші новості за своє село Запирки, я ду-
маю, що вас там нема жових. Писимі
мені чи ви усі жови чи всі дама вобуде
писиміть про всіх сосід хто там остав
дома. Рідненьки коли б ви знали як я дуже за
вами скучу. Потім нам іще раз зус-
прімець в низні, и поговиріть об усьому про-
життє наші. Рідненьки писиміть усе нескриває
бо я знаю що там єсть. Писиміть про моїх
товаришів і сестричку Олю. Рідненьки живу я по
старому роботаю на старому місці.
Ну ви по мені дуже не журіться, я вже
доросла буду знов жити, а тут не оди-
нає тут із Запорож 14 душ. Тримачока Клав-
дїя і з нами переїздить привіз маму і Олю.
Ну пока вєрнуся хотіла нам єсть додати,
привіз усіх додда.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линейках!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Орбієнко Євдокія

DRESDEN N 15
Industriegelände
Frauenwohnlager - Schloßinger

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду вказати латинськими буквами
Район, область и бюро труда писать латинскими буквами



5

6

6

Открытка пушена 9-го 1 43 20
от твоего папаша і мамаша
сина Івана м. перш за все я
могу сообщити вам этой ма-
ленькой открыткой что я нахо-
жусь жив і здоров того і вам
желаю і пишу вам укретко ру-
ку і передаю я вам свой привет
тебе папаша і тебе мамаша и
своей любі мой сестрі Тоні
обнимаю і скучаю я!

An, Кому: *Овдифенко. М.*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Икраїне.

Львів.

Кролевецький

Сумська

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і передаю своїй поклон от щирого серця до сирій землі!
я вашу открытку послав 20 9^{го} за котору я очень благодарю
що ви мене написали і дали мене знати що ви мене писемно послали
і наотвѣт мені дали! доставляйте ви дружоківі открытку і напишіть
погайда мене открытки ато я здорова есугаю безродних і благодарю
я своєю мамашею що вона мене дома ~~маліла~~ і любила
не забуду я її не коли і вона ~~маліла~~ мене ~~вона~~ ~~улюбляла~~ робити не
заставляла! я лагаю і вѣтаю то тебе мамашу ~~маліла~~ а на
своего отця я обѣжаю есугаю і сам знає чого то жай не обѣжаєш
що я сказав вѣтой открытки! і передаю я своєю прелесть ~~благосла-~~
вляю тебе здоров того і вам ~~желе~~ і жему крепко руку есугаю
я увидаю! як писав писемно то я ~~запракал~~! ~~наветей~~ ~~не~~ ~~у~~
постарому скоро ~~пришлі~~ я свою карточку вам із ~~Герман~~
получите ~~моя~~ ~~писемно~~ то ~~ответ~~ і мене радости нет! ~~Иду~~ ~~скоро~~
прошу ~~папаша~~ ~~пишіть~~ ~~болше~~ і ~~дуже~~ ~~любиме~~! ~~досвідати~~ ~~и~~ ~~т~~ ~~т~~ ~~т~~

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Овдизенко Микола

Україна

Дочка українського Кресту

Кресту українського Кресту

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



R. 237 Овдизенко Я.

An, Кому:

Stauffert Str.

Magdeburg.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Löb

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дарю тебе листок про здоров'я
таб. Бат'юка Волод Мам
і про свої, і про тебе
надіюсь про себе
с тими

Досвідати
твої Васи.

Postkarte
mit Antwortkarte



СУМСКАЯ ОБЛАС.

БУРИНСЬКИЙ РАЙОН

с. Воскресенка

Овеченко Я. Я.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

VII

943202

Здравствуйтесь родные Бабушка
Датко Катя. Водя і Шаня
Послаю я вам свой сорахний Письмо.
и Мелано всего Хорошое в вашей
Жизни. И Мелано вам это в пови-
димах с вами. Мелано очень
обрадовано что я получил две
открытки Катя ты пишешь
мне выедаешь трое.

Катя! Жизнь моя проходит немого
но того что я болел и укреплень
у Дамсберга. на шее. то мне
привітлюваши і не того не делая
Катя! Кош-б наша местность
будет в порядке то я б приехал домой
и то Кош Дурно заболело і не
родитиши то буде того.

Я сейчас веду перемычку з
Олекейово ігора пошлем од
того поселку і в слав йому гра.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Bauer

Alfred Lehmann

in Ludwigshafen

Kreis Sankt Ingolf

Wettersheim Wassiliv.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Alexx Owetschenko

Schwelm in West

Wohnort, auch Zustell- oder Zeitpostamt

Ragusch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1. 9. 43 года.

Здравствуй городок
сестренка Поля
и миленький Ваня
Что городок мой
сестренка свой
сердечный драматический
привет и Ване
и моему городку
Родимому: Алена

Postkarte
mit Antwortkarte



Polina Owetschenko

Sumskaja Oblast

Burinski reion

dorf Wostresenka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

маша, дорогой братик Шура
и его жена Мотя.
Дорогой мой! Я нахожусь жив и
здоров все и вам теплого покл.
Дорогая моя пишу я на Юлию
письмо нежного есть кто
в живых или нет. Я от
вас получил письмо в.
за которые сильно благодарю
Родители! Жизнь протекает
по старому. Получил я от
вас письмо. Он работает
у бабры. Я ему вчера
посылку. Вася! Жуть
о родных о доме. Но я
что заболел о вас. Но
и наряд придется видеть
но ничего. Писал больше
ничего. В приветии вам
сбм Лена. Привет
всем вам родным.
Толл! Пиши письма.
До свидания. Целую крепко,
крепко вам сын
Будьте здоровы.

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Alex Owefschenko
Schwelm in West
Ragusch

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Owetschkina Anna

Postkarte
mit Antwort



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager RHEINBLICK
Grenzach (Baden)

Hauptstrasse



Назву області, повіту і уряду праць
написати латинськими буквами
район, область и бюро труда
написать латинскими буквами

An, Кому:

Owetschkina Euwlokiya

in:
куди:
куда:

Yuzomjatniki

Straße:
Вулиця:
Улица:

skutoz Yuzomjatnikaw

Kreis:
Повіт:
Район:

Putinse

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Yummu,

Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Писано 1/сентября 1918г.
Привет своим родным
из С. Грензач. из далекого Гер-
манского края от дочери и
сестры Юсси.

Сообщаю вам мои дорогие
родные что я жива и здо-
рова и живу на старом
месте жизнь моя протека-
ет нормально. Работую я
на той же работе работа для меня
хорошая я всегда довольна.

Работают я 10 часов очень время и пишу свободно
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно i тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Воскресенья выходной день, в месяц полукаю 30 марок
покупаю за них открытки, спотки, монеты и т. д. по-
сует одети все пока пишу свое, но об этом вы не без-
покойтесь это все не так как нисколько будим приходить
наша сочувствовать это война. Пишу я от вас не полу-
каю или вы про меня крепко думаете как не хотите и от-
вета не писать по мои открытки, эта для меня очень важ-
на и важна спосила сестрички веры, что тоже про меня не
забывает я ней посла тоже 5 тк. а вам пишу в месяц по 2
открытки Л. и М. полукают по от вас нет и слова, я только
посмотрю и заплачу, что я об своих родных не знаю не знаю
только Таня мне кое что сообщила в открытки я и ей
переписываюсь. Дорогая мамочка если вы знаете как я
по вас скучаю, то если в меня были крылышки то я про-
летела и посмотрела на вас какие вы есть. Если доведет-
ся остаться живым дождя и того вам пишу и пишу вам
много раз. Если вы хотите или дождя



Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Owetschnina Anna*

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Ort: *Hauptstrasse*

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Owletschkina Anna.

Lager RHEINBLICK

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Grenzach (Baden)

Писмо Hauptstrasse 19432.

Привет своим дорогим
родным и маме Веро-
ки, браточкам и сестричкам
Помогни Стелле и всей оста-
лой родне и соседям.

Впервые строка своей открытки
сообщаю вам что я жива
и здорова нахожусь на старом
месте жизнь моя протекает по
старому так как я вам писала
в открытках но не знаю поиграю

Postkarte
mit Antwort

Праву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Owletschkina Ewdoxija

in:

Gyromjatniki

куди:

куда:

Straße:

chutor Toltschenikow

Вулиця:

Улица:

Putiwlskogo

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Yummskoi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию 12/18-73



An, Кому:

Owetschkina Anna

Lager RHEINBLICK

Grenzach (Baden)

Hauptstrasse

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель: Ostarbeiterlager

Fortuna ü/Bergheim-Erft.

Bez. Köln.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лист пущений 5²⁰/IX-43р.
Доброго дня ти вєгора мої
родніі папаша мамаша і
ти сестрице. В первих
строках свого листа я
вам сообщаю, що я пока ще
живий і здоровий того і
вам бажаю. Лишу я вам
уже пятого листа а від
вас ответу не полував.

Postkarte

mit Aufdruck

Написати блаті, повіту і уряду праці
латинськими буквами
Написати область і бюро труда
латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Owramet Grigorii

Dorf Wolkowzi

Роменский

Summa

Ukraine

Як вам там живеться. Я не знаю, бо отовету не маю.
 А я живу на тому ж самому місці, що і зразу жив,
 і роблю так само. Хот від вас мої родніі я не можу
 отовету, ну кої-що знаю про дом, бо мій товариш
 Петя Алексенко з Будок полугив одну откритку.
 Знаю я мої родніі лише одно, що в нас була ще
 вербовка хлопців і дівчат. От і прошу я вас мої
 родніі полугивши мого міста повідомити мені
 кого з хлопців і дівчат застали з нашої бригади.
 Пропишіть мені мої рідні чи ніхто з моїх товаришів,
 що їхали зі мною не прислав міста. Прошу вас мої
 родніі вишліть мені адрес Оксени, бо тут я можу ис-
 туватися з нею. А пока доведання мої родніі передаю
 низький поклон всім родним моїм. Жду ответа
 як соловей лета. Пишав міста ваш син Оврален М. Р.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Owramer Grigorii

Dorf Wolkowzi

Kreis Romenskii

Stadt Summa

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Owramer Michel

Ostarbeiterlager

Ort: F O R T U N A über

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Bergheim/Erft.

Bez. Köln.

Absender

our-лєтєко Вологодск
bei g. Nodermann
Seligenthal über Seigb
Wohnort (auch Zustell- oder Leitpostamt)
urg (Bez. Hildn)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Милостивому
д/л чор-от Обсеенка
Вол. О. моему знако
мому Денису Сн
Добре здорова Денис
Степанович я пишу
здоров того і вам
немаю і ваших
немаю і знаючого
Сейчас в великомі
мєрєні



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

Ab

Zürich

Bezirk Jura

Region Burin
Burin.

Ribellon Denis

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



небываю королю тилько смивно бесакою бедою
дома що пропаду, небываю в осяжені димни
в осяжені не шові только своїм дуг из дачорожан
где своїм осяжені оубо, осяжені мою
гас і осяжені і гасити, кожен
старий с маркою, небываю сінє до осяжен
осяжен оубо до осяжені арайчо написані
дугити тилько королю дома все
в осяжені а города дим дугити сінє сінє
красива дома токи сінє сінє
що незданими, дачорожан дачорожан, на поводі
токи дим у до осяжені дим визначити
оубо сінє і все сінє сінє сінє
осяжені дим у нас тилько тилько
голови у осяжені не токи осяжені
ви знаєте тилько дуге все, оубо все
що осяжені а вам написані
еубо до осяжені дачорожан оубо,

овдiенко вiологна

Absender:

bei g Nodermann

Seitigentschaul über
Hegburg (Bez. Künz.)

Wohnort, auf Zustell- oder Zeitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ab

Postkarte

Zurück



Мист написаний
Добре здорові родині
Марусини, кому ви
мене не знаєте і
написав листа вам
і хочу знати Марусину
вдраз, і знаю хороше
і знайомих, сам і
дружнього родину.
Писали ми в

Ветер Симіот
Раіон Актізієнкі
Дorf Муратне
Тяголіма марії



Faßt

Kohlenklau!

один маріоні

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

я потом роздѣла произоймаю я
незнаю где вона теѣр знаководитѣл хоту
знать як вона живе то проишу вас
як приеѣма листа то напишѣть
мѣнѣ адрес на чѣмъ шлѣть второму
адрес мой написана в ѣвѣнѣ і він приде
до мене а як що нема то опослѣ
вишлѣть мѣнѣ як приѣде вона
пропишѣть где вона работѣе не дѣлѣю
що який глупаѣа написавъ вѣща форма
мѣне знаѣ я увѣдѣтельно проишу вишлѣть
судѣи до свидѣній. Адрес мой написа
ный на картѣ. Объясни

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Ouzienko Wodogila
bei y Kadermann
Seligentehvil Über
Siegburg
/Reg Kün. n.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Owójnikowa

Tasja

Lager Buchtal
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Zager

Bachtal

Jeharxseefeld

1. Gera

Bayerischer

Письмо писмо 14 IV 1943 г.

Здравствуйте дорогие
родные на сваячній
исиви здорови и того
вам исимаем дорога
Мамачка. Привет
Надюшки Марочки
Славки Танюшки
тати Олишки дяди
Марочки и всем
целую крепко Беньотку
Вас Славика. 100000000.

Postkarte

mit Antwort

6 6

Назву области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



An, Кому: Owójnikowej Anni

in: Krim stadt Simferopol

куди:

куда:

Straße:

Буляц:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Roschtowskaja №3.

Tawritschskaja №5

Simfer №.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

остатним знакам. Мамачка та с ВВайкою
поцуми 2 посинки за которое оже ~~Богородице~~
~~Богородице~~ благодарим что вы нас не забываете.
Мамачка с я сразу встала воскресне
и поехала в свои поминки ~~каждо~~ ^{он} тамиди
и посмотрела на ваши вотокартатки.
и так крепко заплакала и впамята как
каждое воскресение были все вместе
дама атинер не оденно все ^{на} как обидно.
Но ничево Бог даст ваша окончить
и мы приедим к вам мамачка и будим
жить весело и дружно но не так как было
раньше мы были дурочки атинер поцуми
нацумай стороне. Пока дасвидание дорогога
~~Мамачка~~ Мамачка остается живи и зорави
и того вам желаю

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Овзынікова (Таня) Anna.

Кім Stadt Simferopol
стрізе Poschtowaja №.

Arbeitsamt Tawritschkaja №5
Зімна №.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Овзыніков-ой

Таня

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Buchtal

Schwarzenfeld

y. Gau - Bayreuth.

Schwarzenfeld / Gau Bayreuth

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Ovčjanko Motj
Ost N 1581.

Betriebslager

„Röderlager I Ost

Gröditz/Riesa

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Украина

DEUTSCHES REICH

що тишдали і колумсь головуку
открытку я читала и не по-
непоняла як ізо погумь і узнати
никого ище неизвесно дора иі
мої радители, мама тата
сама кола маруя ви пишете
що дуже искутили по тобе і я
мама дуже і дуже іскутила по вас
ку і те ти досвідок іє зду ответа
Получить

Овсянки Михайлу Василевичу

An, Кому: Ovčjanko Michail

in: Doof Kutscheroўka

куда:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Евразьки

Сумська

Нлчхов

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Письмо писала 18^{го} числа
і от вас мої радители уже 4 откритки то наче як я дома побула
так як ваши аткритки нама як ви там без мене живете и робите
ви лише кождий косякку спитесь и усю думаю про вас и вам там
благополучно прописуйте усю що у вас із хозяйства осталося як
там маруся і чи вона уже подросла чине я дуже искушила поби
ікби були крила то я льотом прилетела ік вам

ви лише прописували що осталося із хозяйства ну то дорина
аби ви осталися живи получила я вашу откритку 17^{го} числа
месяца августа за которую я очень благодарю і така я рада
що узнала що ви ище живи и здорова ну а тут пока жива и
здорова пока того и вам желаю мої радители ви пишете

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



15
Строго воспрещается пересылать
письма, посылки и деньги при
посредстве военных и частных
особ и вообще третьих лиц. В
противном случае отправитель
будет наказан по закону и за-
претом переписки.

Auslandbriefprüfstelle Berlin

an, Кому:

Owczynko Motj

Ost N 1581

Betriebslager
„Röderlager I Ost“

Ort:

Lager- oder
Firmen-
stempel

Gröditz/Riesa

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Witzschow Tarnob
Fellbert Paul Salzman
(R l k d) Rudolfsk

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Вітання від вашої дочки
Мамі до своїх родних
мамаши і брата і сестри
передаю вам свій пиши
ми привіт і згадаю
вам найкращого вашого
друзин. і згадаю і ваш
щодня не втрачаю і даю
боі побажати з вашим
родною мамашою та
пиши ми пиши і як ви там
живете і як ваша сестра мамаша

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Witzschow Wotzka

in: Sumська область
куди: Sumська область
куда: Putinbel Район
Straße: Putinbel Район
Булаця: Putinbel Район
Улица: Putinbel Район
Kreis: Dorf Putinbel
Повіт: Dorf Putinbel
Район: Dorf Putinbel
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Putinbel
Область: Putinbel
Arbeitsamt:
Уряд праці: Putinbel
Бюро труда: Putinbel

Ukraine

ви про мене забули чи може ви получили
моєї отримати що пиши мені від вас писемна
то мені дуже цікаво що дивлята получили
здому писемна а як ні ку спосіб Каті погоріло
що ось слово написана про вас. Мама чи ви
получили від батька хоч одне писемно чи ні а як
получили і пакувате моє писемно то вишлите
адресу мені ку чи да і музичан ку я за батька ні
від кого і слова ні чула ку мені будишко збудувати
де батько. Мама. Я роботаю 10 годин в день в будинку
а жінка а вчашаю виводити [REDACTED]
[REDACTED] ку яксе судило життя. дасть
бог що може податися. Передаю вам мамина
привет брату Андрию сестрі Галі з дочкою і всім
подієсам і зичу вас хоч через писемно хворотно рад. писана

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши впрямую і тільки на лінії! | Пиши ясно и только на линиях!

Воронко
Каста

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Owtschark Warka

Sumska oblast

Putiwl Ruzyn

Dorpg Litwinowitschi.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Owtschark Tanja
Velbert Paul Sochman
(Kend) Rudolt's

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Iwan Owtseharenko

6/ H. Scheur

Goldbeck, Nr. Köslin

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Передай Мура поклои
Ваміньці Матері: Маруєї
Ользі Матері Петили Милвану
і всім родичам передай
привіт. Наємі Тка уяму
Контаю Ответа Охундан
Допобачення уєму руду
Уїлую тебе Мура і
твою дєтку Надю
твій брат Іван Мик.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писати латинськими буквами

aus dem Reich



An, Кому:

Мирошніченко Мура

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сокня
Локня

Кролевець
Кролевець

Іумі
Суми

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй моя дорога сестричка Мура.
і небога Федя кренко змучу руки та умірував.
Повідаючи тебе Мура, що я живу, здоровий
того, і тобі бажаю. Мура живу і в одній
жоді; роблю в полі та годую одного кока
та дві корови оце моя робота. Я уже пос-
лав тире писем додому, а отримав ще не по-
став, а мені хлопці, пишуть, що вже то
тире получили, а я не одного. Я Мура дуже
і дуже хочу знати про вашу жизнь, я полу-
чив мою отримав то написав про свою
жизнь та ти живи Маруся в батька
та ти всі живи особливо батько та мати.
Жити що тепер живи та, що нового в лаві

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Сумська обл.

Кровеневський р-н

с. Локів

Вирощеник Шура

Postkarte.

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Іван Овсхаренко

б. Ш. Schenk

Р. Bublitz

Goldbeck

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Kr. Röslin

Авраамово Варвара

Absender ✓

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

10. August 1943

Письмо із Ужгороду від
твоих родних Мамант
протию Тобі. Щиро
то від Нибіткі. Тобі
здоровіють маміа рідну
Маму як ти не вий
ми не вий і здорові
бого і тебе не вий
свого дружка в нинішній
отруєній твою мамі
не вий. 9/11 43р. Як
ти писав 6/11 43р. у
сподіванні тоді ба. Раді

откриваючи нам все наше і
здорови боги і тобі здорові. Тепер
же обіймаючи і за нас похвалю
от нас певно по обіймаючи на
Наше тому що німає нічого
Нашої душі таке, бреша і наша
виступає за нас. Похвала нас
приймає приймає, дуні
картункова ідеї за нас. і
краще тільки Сидорова
ідеї у нас Макарову Толку
Павлов оті рідної ідеї ідеї
жми до Павла рідника
Сидорова ідеї виступає за нас
за довіда. Дуні ідеї ідеї
своїми у ідеї ідеї ідеї
Рівні ідеї ідеї ідеї
за довіда. Нас і Санта
були ідеї ідеї ідеї
ідеї ідеї ідеї. ідеї ідеї
ідеї ідеї ідеї. ідеї ідеї
ідеї ідеї ідеї. ідеї ідеї
ідеї ідеї ідеї. ідеї ідеї
ідеї ідеї ідеї. ідеї ідеї

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Owtscharenko Nikolai 773

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ostarbeiterlager

Lagerstempel
mit genauer
postalischer

der Firma

Bröckelmann, Jaeger & Busse

Neheim-Hüsten 1

An, Кому: Owtscharenko Fedor

Мені надійшло 24/III 43р.
Вперших строках мого
листа я хочу повідомити
що я не в здоров.
Вам син Микола
передає свій рідний
привіт. Мамаши, дити
Анюті зичу щастя
Миті Зорі, Мити

in: Dorf Loknia
куда:
куда:
Straße:
Вулиця:
Улиця:
Kreis: Krowezowij
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Summa
Область: Ukraina
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я ваше письмо получил одно за
которое очень благодарю. Я вше
никогда не получал письма у деду
не тогда когда получил письмо от
вас немо. Я вше вам написал
22 открытку. Я хочу узнать по
тому Саша погов у германско
и сам и забрел за чашку
получил от Саша письмо то
же передайте ~~от~~ от мене поклон
и получите от Саша письмо то
вышли адрес вышлите адрес мамочки
мама и. Вскоре от я сам из села
одни и из Кривого. Жду ответа как со
всей нети.



33



Absender:
Надавець:
Отправитель:

Owtscharenko Fedor
dorf Ioknia 2-on
Кролевец *губіт Зумска*
Україна

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини
Ответ в Германию

An, Кому: *773*
Owtscharenko Nikolaj

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland
Ostarbeiterlager

der Firma
Bröckelmann, Jaeger & Busse
Neheim-Hüsten 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Овещенко
Leichard Y.

Staatl. Dom. Verwaltung

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Tettbau - Hohenlee

Kreis Neustadt, Westpr.

Telegraphen

Письмо от

Михайла Ивановича родным
Фем. Мури. Писаю
Маме в том что я
уже пишу письмо далеко
от родины возле Балтий
ского моря работает
в том 3 поляками
уже Фем. переживает
мужний поклон всем

Postkarte
mit Antwort

Писать области, повиту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

A

Адресу:

Овещенко Федя

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Levy Wolsko-Chwalnowski

Bilgorozhij

Sumy.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

тебеи Поли Лиди догире яку крепко
целую зэтио Григорію Ів. Мури' Лиди Васи
и всем товарищам мойоу Ивану Васил.
Бенз пишу тебе третью открытку
получаеи ты или нет кизнью з.
та Бенз обпани безпокойея ко ки
бездпокойея пока нисого нам в гурти
ниого тилеки того шо нимае дружа
Мури' пишов кибедомо куда а друзя
овань Сумской области эки були в опати
в Сумах нашоз продукт нам нисого
хватае а одети та сама шо були
зэтеи добивданія Бенз и Мури целую
крепко догу як найскоріи подати вие
по кизнью пишу отвѣт ки этой отк.
23/10/1913. Обири

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Овещкаленко Тейза
Д. Володимирів
Вільсовський район
Суми.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Овещкаленко

Michail.

Staatl. Dom. Verwaltung

Netinaw - Hohensee

Kreis Neustadt, Westpr.

Feenpredher

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

пишу з Вами, що з від вас погурила за 14 м -
14 одірток і вам одписувала сесті, но з і за т
безліз раз дякую, бо козусної кедрілі сяду, здрона
вас і пересичую іх. Живу і роблю по старому і
вже давно погурила ваші смакові кордусики і
вашу унірость так вислати і спасіба багато раз
і вислала з вам 90 марок, хог податок заплот
те, но не знаю ці ви погурили. Живу по 24/11/1911
долуска вам відомо, хлопці приїдуть і пр
відують цодня і ввечеря харащо проведемо, як
було дома, ввечері Олю, як прийшли од Сво
ни Оуверері і з свайби і були в бригаді, ми долж
ні переїхати і я стисуюся з усіма відомими і
додому ви повинні знати коли. Цілую вас міліон
раз Олю, Олю, маму, тата і твоя О, дядю, Бр, привіт
бабі Грощі, тьоті Вару, ілюновим, Ятосові, Зімі і всім...

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Owtscharenko,

Nina

Berlin - Oberschöneweide

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager Wasserfront.

N20

Absender:
Надатель
Отправитель

Обваренко Шура
Объезжаемая Зина
Младен А-2х
Резерв В. 2х
22х. 07.

Lagenstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Суджено 15/III - 43г.

От вашей дочери и сестры
Шури. Здравствуйтесь хорошо.
Имя вашей родной сестры
и Вадя Ласочка передаю
свой дружеский, родственнический
привет и желаю всего наилучшего
в вашей жизни и
работы. Вадя получила
вашу открытку и тут же
сама ответила. И мамин
тоже получила.

3602 ИКкаі'па 38

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряд праці
писати латинськими буквами.
Назвуйте область и бюро труда
писати латинськими буквами.

Zurück

An, Кому:

in:

куда:

куда:

назва:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Обваренко Вадя

Вогдог - Вогдог
Воргол

Ридіве - Бутівка

Ремту - Суми

Ридіве.



я пишу разок и пишу открытку.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

За которые благодарю. Дорогие родные и живу по-ста-
рому, но очень скучаю. Ждет Вас виднись если б
скоро увидитесь тогда разкажишь где кто и как
жили и каких условиях. Обо мне не беспокойтесь
я живу пока еще и здорова и да в Богородице девять
месяцев я жила и уже здесь прощай мои и мои
12 сажен когда я только запясаю и ва и ниши
и правды вужей стороне ну когда вернись
тогда справи хорошо если только неужель и ве
шь живые и отцу родной маме, сколько много выжи
ливых но дочке и зятекоси и некого не бачишь.
Всегода сейчас дожди на каждой день, некуда отойти.
Еще прошу не беспокойтесь обо мне. Я обути и одета.
Сотен до свиданья. Целую вас всех раз. Привет
от мамы, папы, Маруси, Илюши, Катюши и Григория
и всеи, всеи. Жива воща дождя и ветра и. Вечеринко

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Овѣзчаєнко Іоанна

Дочка Володимира

Кривий Ріг

Лев. Румму.

Deutschland.

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Komu:

Овѣзчаєнко Іоанна

Бремен А. 24

Ort:

Рейхсвізген 24. 07.

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Дружбан свого ментора.

Киме бане готка.

~~Киме Мудра~~ бан

Оновити до мод жабан

здорове того бан мен

мало всего наймного

банний жидкий мот

ригні і вие нугабува

ави мене забули.

мод в чужей стороні

мод мамочко і брати.

Тавночко і вие нугабу

а ви мене забути

мене дабути.

добрай дечі мой

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

д. ригні і вие нугабу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, Postschließfachnummer

8 юл. / 1211 Про.

Postkarte

Vermerkt

UNTERSCHREIBUNG

STÜCKUNG

Umschlag

Литська область

Заруча
Belorilskii район.

Ниченівської волості

село Маринівка

Орещенко Павел

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

R N K. 4049

ніколи і живу. тут із дівами
і пригадаєте привіт од Каті Омельничкової.
моя родни і вас не забуду вас мова
там живе добрий день моя родна мати.
і живу здорова моя і вам щиро все
найкращого бажаю живу моя родна
прошу вас пишіть мені і вас прошу.
пишіть мені як у рождіння і як у вас
корма як живе павлуша як ви живете
і чим живи ви пишете своїх вісім.
ти пишете писати моя родна
родни моя аби мене забуде і вас не забуде
ніколи мене. моя родна моя аби ви мене.
побачити мене. так і ви знайте мене. добре
у вас прошу вас моя родна мати і брат.
павлуша добрий день моя родна усе відаю
прошу вас не забувайте мене усе відаю моя родна.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Sofa Ostscharenko

Berlin Wilhelmsruh

Lessing st. 50/60.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

8/IV. 43р. B. 301

Добрий день Дядз твоя
Сестричка Талі і Тос
родинькой Дядз з доїхала
харамо доїхала у Т. Беря
жєву харамо танно
прошу зальною недз
покойтєс дядз тут
нєма нітких новостів
дядз пєшіті зкі увас
новості пєшіть ги
бурьки возили на пєшіті.
и Мама зодила на бурьки

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Weischenko Wladim.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumskaya Kreis.

Wlanskie Bezirk.

Dorf Wehi.

st. Barjak.

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Дядз я вам широ дякаю за то што вы
Замного бізпокозныя і боліли душой и нікого
не зробили дядз я перу вам открытку і Божіи
полагаю открыток а ответа не получу
так то обідно и вони не получают и вы
забули про мене дядз родичькой прошу
як пошлете открытку то прошу нешіть
ответ. Дядз я дуже кренко скучу за вами
цеіма і за татом і мамочкою і сестричкою
і браточком. Бовисам дольши знать як у чужій
стороні даю про нешіть и корови забрали
у вас і ціло дядз нешіть і татове здорову
і маму і передайте привіт цеімо дядз
і знакомим дядз цілю е вас цеіме так же
татонка і мамочку негівайте, цюшого
песага сніска і ти и народи

Absender:

Надсилає:

Отправитель:

Unterhochen / Württbg.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager Schöntal

Ukraine

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Onitschiarka Danilo

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Michailowka / ukr.

Bürinski

Linnika

написса публїкн папашн мапашн дади даднн бабдннц.
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

Открытка писана, 5-й 43 року. Від вашої догоди Марці
добрий ден. или вгору дороги родні панна Мача
Хван. Сопокою. Отан. що я оди брата рідн пай
ою пісна. то вон. Мими піне. що дома плохо.
Без нас. щомі. удержаний находмоє. А хтозна.
Я тац. дома нарис родні мивути аполл. остали
сама дид умер. иже. змано. оц. таке. Мими таке
рідн. піне. що микола Масалитн. отмився.
то нехай вони мивт. А ми я придем. додому.
Отр то панна писалаб. коли додому так фнезна
панна говорити що скоро додому буди пускати
як коня вона томижний колс. Бо побачмоє. из
вами панна Мача так мими скутку безі.
вас. родні досвданя. досвданя писала Марці. Ф.
панна рідн. піне. як буди додому пісн то прот

Отправитель:

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Unterkochen/Württbg.

Lager Schöntal.

Absender: 30/5 - 43 р. с т. ма.

Відсилач: Овдзчинік Оруна

Betriebslager
Chemnitz
Stralburger Straße 3

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши виразно і тільки на лініях!

Здравешуи пачаша і бра
Ваша. Поздравлючо Вас
с т. ма і пачею и мек
мкою н. я. мива здо
рова мого и ва м мива
Грибей уєи. Гасіинки
і Грині і Мур. Дуні
Лавру, Веріи уєи
Осімені мива Ваши
Удог Оруна мивей
Біг Лати

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Овдзчинік Іван

in: Мганка

куди:

Straße: Kiewskii schlag 29

Вулиця:

Kreis: Yluchow

Округа:

Dienstpost-
amt oder Лутэка

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender: 1/2-43p. с 1 мая.

Відсилач: Dubschinik Tra

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

**Betriebslager
Chemnitz**

Stralburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши виразно і тільки на лініях!

Здравствуй дорогой мой
Давидович, з доброго дня
і сніданком. Щиро. Розра-
дно тебе і твоєю і твоєю
матері і здоров'я. Я живу
здорово. Привіт мамі і всім
родичам і друзям. У мене
щиро привіт від Лариси

Postkarte

Назву області, округу
та і біржі праці писати
латинськими буквами



An, Кому: Лариса Марфа

: Україна

Straße: Луганська 38

Вулиця:

Kreis: Успенів

Округа:

Dienstpost-
amt oder Лимзке

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Absender: 110-43p. с Тмал
Відсилач: Dütschinnik Tea

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyraдно і тільки на лініях!

С. передаю Лвоті!
Здравствуй, не дорожа
твоєю Варою. Поздрав
ляю с такою і Тмал
много много лет. Приве
Вамі діді і усім овець
І миль здорова ^{милі} мною
і вамі меню. Девіді
кв цілю крено с приве
Ормилі. Мариса тебе Вамі

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Лівіза Настя

in: Украина

куди:

Стра: Сузанінка 38

Вулиця:

Kreis: Уличов

Округа:

Dienstpost-
amt oder: Ливіза

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:

Westencko notia



Heinz Kießling

Расска не могу св за
 маме. Могу св за
 даем св за одыгем св
 и пригем гогом. Св
 хай, св за хоза св
 мо с моды св за гогре.
 Наме св за не беи св
 св за мам св за емб
 ге мам по св за св за
 св за св за, мо св за св за
 и пригем Рарморы
 Наме моды мам Аре св за
 св за св за и не св за
 моды пригем св за св за
 св за св за св за св за св за

Entnommen aus „Soldatenblätter für Feier und Freizeit“ Herausgegeben vom OKW. Offsetdruck: Bibliographisches Institut AG, Leipzig.

KOSELTSCHINAAR

Über Kremontschug
 Feldpost



Mr. Oskar Baisa

In Puch 70

Post Yummen

Könten



19⁶_{viii} 43р

Дорога, моя дочка Рая.
Одержала від тебе 2 листа
і дуже зраділа, що ти жи-
ва і здорова. У нас все
благополучно. Всі дома-
щівката і хлопці. Корова
отелилась слава Богу, ~~Даміно~~
вижила. Щодня дощі ідуть.
Городина у нас дуже
гарна. Вже і мої гірки і
бавлянки. Да забуло
тибі написати, що наша
Корова привела теленку.
Держимо для тебе. Дасть
Того придеши до дому буде
тибі корова. Нестерпно
Марі'їко мені поїла в
Берманію, а то всі дома.
Я за тобою дуже сесуваю
дорога дочка, а
также скучають Шура
і Юля. Щодня тебе
загадую.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Rieschgartshausen

über Mannheim-Sandhofen

Нисати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

Нисать латынскими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Роу: _____

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тісно Пилипо 23/IX/43г. Пишу
од ізвешной вашой дочки Васи
здрасуйте мої дорогі мама
і мама і сестричка і брат
-ки Вася і Володя передаю
Я вам всем повинжам покло-
ну мамі мамі Таті і Васи
а Володі найкращий ти
він там уже вірно здоровий

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Бо я забула який він і є Я оген сугла за всіма і передаю
всім родичам і передавайте сусідам близьким і далеким
спину відомий що я нахожу жива і здорова і того
~~вас~~ вам пишу Я вашу відкритку почитав за котрою
оген благодарю що ви про мене не забуваєте що я є на світі
ми живим знаєте де моя першопісма писала буди
Настя с. сина Н. Яливеца Триска Я. Дукка редгена Рао-
што так Я укажесі і саруем і малюем нам видане
платя руданку труси і касинку найт пок можна
Робота ^{самі дош} ~~жарома~~ ^{жарома} передавайте поклон дадкові Нестору
і дадені улюбні і Васи Н. і обцим передаєте є всім
родичам і передаю я вам таті мамі таті Васи Володі
по низкам поклону і цілую вас хопя поза мажко і жму
ваші праві рутки і оген сугла за вами ^{пишіть} ~~не забувайте~~ ^{не забувайте}

Отправитель: _____

Ответ в Германию



An, Komy:

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Agienko,
Weimar*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Weimar/Thür.
Großkromsdorferstraße

Postkarte
mit Antwort

Наву області повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Bobanowa
Nina.
Gieschow.
Pawlowka №2.
Litskaja
Germaina.*

мы научаем газет как все пишется...
Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуйте мои дорогие родители! моя
сестричка! Конечно вы мне не пишете кофты
пару слов. Я себя пока здорова, живу
ничего не боюсь, не голод не голодна, а
очень беспокоюсь за вами особенно о маме
Вера пишет мне с Аларды писем.
Я играю в клубе. На сцене была
подарок от директора завода.
Давно через год выйду на 2 недели
будут каникулы. Очень скучаю за вами
за вами особенно за Серафимом.
Часто вы мне пишете, а конечно все
предпочитаю потому что сейчас военное
время пишу про здоровье, хотя знает вы
мне. Прощание целую крепко вас.
От сестры не знаю как ей.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ostarbeiterlager

Weimar/Thür.

Großkromsdorferstraße

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Chif Andei

Lager Stadtbrand

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostal

Duisburg / Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfach, Fachnummer

[illegible]

Nach Luftangriffen

keine Privatgespräche
am Fernsprecher! Du gefährdest sonst
luftschutzwichtige Gespräche!

Postkarte



Ukraine
Hektorij Oriz
Dorf Romantschuk
Smiljarskij Rajon
Sumskaja Gebiet.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

[illegible]

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Однораз Андрей
Варан № 7.

Lagerstempel
mit genauer
postalscher Angabe

Листів Вулицю 28/VIII - 43,7
Од швейцарського Василя
сина Андрея. Здрагівуй
те дорогий мамаша и
брати, и невисійка, кождо
отакоту цеі сусиди и
родичи. Впервх строкх
мого писемла я побідо
млю вас що я шибздо-
ров год и вам усього

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Однораз Наталі

in: "Д. Восток" Д. Вознесенка
куди: "
куда:
Straße:
Вулиця:
Улица:
Kreis: Вугуш
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet: суму
Область:
Arbeitsamt: Вознесенка
Уряд праці:
Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я нахожуся січас на старому місці а така
і усі хлопці. Мама за мене беззимою до
мене тут жити хорошо робимо по 10 час
корма і двох приварок і добре спілкуємося.
Хліба нам січас дають 350 гр а з неділі будуть
давати 480 гр. Я хочу тільки що я не звів адрес
Івана то ви поскорей висланий до туди.
Можно переписуватися і писати ходять
дистанції. Ми переписуємося з усіма хлоп
цями і дівчатками ну ще не знаємо адресу
дядько Яким Грин і з Королієм Яким і
получив відкриття од М. Поліщука 2. од лек
тора нема такого адреса. Пишуть всіх: Маму
Наду, Володю, Марку Грину. Прислать прислать Ніне,
Моті С, Петру Королію і Івану Грин, і всім сусідам,
А. Олександр

Отправитель:

Wetterhorn/Thür.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Oschema Nikolaj

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Schwenningen a. N.

Здравствуйте дорогие роди-
тели и родные!!! Впервые
спросаю моего письма
и сообщая, что я жив и здо-
ров, чего и вам желаю. Я
получил от вас ответ, ко-
торый вы мне написали 7/III
и получил 28/III. Вы пишете, что
построили себе хату, но не
оселились, потому, что не име-

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Адресу:

Oschema Grigorij

Ostland (Ukraine)

куда:

куда:

Straße: Dorf Bodolow

Улица:

Kreis: Krolewetzkiy

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Sumshaja

Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

ете средств, и просите меня, чтобы я выслал вам деньги.
Я знаю, если можно выслать деньги, то вышло, если
позволят военные действия, а жату пока еще не
вам не советую, потому что сейчас происходит война,
и не известно чем оно окончится. Вы лучше берегите свое
здоровье и не унывайте, а когда кончится война, придет мо-
дамой и тогда мы можем выстроиться. Но нас вы не жу-
ритесь, мы пока не едим и не бьем; есть и одежда и
обувь. Сейчас я получаю почти 500 грамм хлеба; 300 грамм пор-
и 200 грамм с маргаринном добавочный на 9 часов утра.
Метр уживе у крестьянина - неща в деревне Лросе, кило-
метров 180 от меня; и я с ним переписуюсь. А теперь по-
старайтесь удержать пропуск и съездить до его. На этом
я кончу. Пока до свидания. Ваш сын Михайлай. 30/IV. 43.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Oxhema Nikolaj

Ostarbeiterlager I

Lagerführer: O. Steinbrunner

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel **Schwenningen a. N.**

Rathausstraße 3

Abfender:

Olga Oschemin
Dresden - A. 27 b. Sissi

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bernhardstr. 75

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschliessfachnummer

29/III 43 года

Здравствуйте дорогой рідний
з мамою передаю вам свій
горячий привіт і тисячу
хороших побажаній вашій
теперішній життєвій мамою
з очінок повас скучаю і тов-
сіх сестрах і по братів
вам по дитинцях
мамою пропінить чиваю
дома мамою з получила
однаки відкрили то
вона писала що марує
осталася у повільно вост-
кині по мамою не журіть

Postkarte

Drucknummer

Ukraine
Streßescheck

Olga Oschemin

Сумська Область

Кропивницький Район

Хутор Кропиватик

Ukraine

Oschemin Filion

Krolevetz Stadt

Chreschalik Dorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschliessfachnummer



нидосадуйте сами обсебѣ. Беспокойтеся и мало
пропишу я вам як чина моя одежда то пожалуйста
хранить. Бо знаєте невзяла я нового хиткета а старый
уже рвезя но некого даст. Бох будем живи всею буде
Мама часто восні. Бачусь зусіма. Вамі часто сниться
харитина. Валя и кура милая. Я от михайла получила
несколько открыток. Ах мамо дорогая дорожая. Мож рідна
пишу я вам откритку в свѣтлю. Нидімо и бога прошу
и богу молюсь. Ходби мнѣ из усею дорогою рідного
побачити. Ах сестри мої ах братіи мий єдиний
ах мамо моя рідная. Зочинь повас сучаю но мамо
поми нехуріть мнѣ жит хорошо хазяйка. Небихае
зароботу. Усе фалзт. Рабю так як дома то небихаючу
зароботу но незнаю. Маруєіного. Частя де вона буде но
Мамо. Може скоро побачимас. Но нечево. Мамо. Протину
йте що їсте. Що ест. Из хазяйства. И че пропишу.
Нехуріть. Передавайте усім рідним привѣт. О мене
цуетим. И досвідати. Зіслучо. Кретк. Малу. Ваню. И вѣн
остальних. Євтер. Нидіток. Іахія. Пишіть. Пожалуйста.
От вѣт. Отої. Мала. Додо. Му. Блалато. Нониздо. Мух. Всього. Зна

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk od. Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olgor Oschemm
bei Fome. Sissig
Dresden - A. 27
Bernhardstr. 76

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Олександр Гаш
Pascha 1153

Hauptverwaltung - Ausländerangelegenheiten

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Berlin-Friedenau
Kaiserallee 86/89

Добрий день мої
дорогі родичі як ви
там проживаєте і
пока жива здорова
передую і вам пошлю
Берлінський привіт
Тітї Марії дяді і сест
риці Софії і мамі поз
даровую і вас з тім
щеним або вітанням
получити мою фактуру

16.43 H 105
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці,
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Melnik Jakob*

in:
Звідки:
туди:
Straße:
Вулиця:
Улиця:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Україна

dorf Proszynka

Smilansk

sumsk

Пешіть мені як ви проживаєте і живу харошо
роботом на кухні ми всі містимемо і дівча-
та в дитячій лікарні а туди тільки ~~дівчат~~ ^{дівчат} дівчат
Мамин і Зінькову Тоню. Миробачом всі містимемо на
кухні пешіть мені по туди як когось з ~~важко~~
дівчат бо ~~дівчат~~ ^{дівчат} получила писмо од Івана що
він туди ухрестив робити в хазяїна. передайте
привіт моїй сім'ї і всім ~~вашим~~ ^{вашим} пешіть іну
одкрітку дедови писала много но получила одну
писала фотографію но одвіт не получила прощу
і вас пешіть одвіт про пешіть пронаших про
пешіть як томих жева бо і закло думеску
таю. Ну пона зичим до свиданія до завтра
жива здорова. ~~Мену~~ ^{Мену} ~~отверт~~ ^{отверт} і самий мій
I VI - 43 р.

Lager- oder
Firmen-
Stempel

62

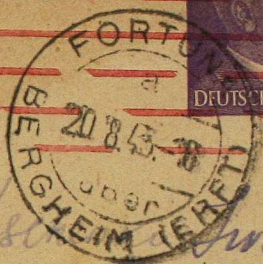
Absender:

Olexandrenko Iwan

Postkarte

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Привет 18 вересня

Від Олександренка
Іван Михайловича до
свого хорошого товариша
Стрельника Вані. Ваня
я тиридаю Ваня мій
я докаторого часу
мав здоров того і моді
милую і Ваня тиридаю моді
незв'язний поклон.

Heer

Strelski

Dorf Welkie-Bredki
Kreis Romenski
Stadt Summa

Ukraine

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

M

Ваня пиридавай. своєм. роднийн мамині і
Наталії Ваня і пиридавай дівчатам зайчикі
Марусі. Марусі Антоновкі сусідинку Марусі
і пиридай зайчикі Мотрі і пиридай
Зайцескому Григорію Ваня прощай які
збав новості які ви пишете є по вичорах
хто єкий пиляє хто ожикивєл хто
вийшов зайчикі Ваня до тут пока нічого
бодити живі здорові та пріїдуть додому
Ваня дома ходити гуляють коли єхотів
атут ни здумали до ч чатирох і до чотирох
і пири з дві ни діно на третю з стим досвід
жду. Овбета які соловей чета-жду жду Вані
пиридай моєм а роднийн.

Absender:

Freischütz Ivan

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



Heer
Alexandrow Ivan

Gemeinschaftslager, Fortuna
a/Bergheim/Erft b-Köln

Deutschland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Ahafia Olessenko
Надавець: Berlin Wilhelmsruh
Отправитель: Zessingstrasse 50-60
Korakenze

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Листко n. 15/643
От вашої год Тами
Доброго дня лібо.
вечора мій много
вашаймої родити
лі Мамочка і сестри
чка Муся Мамочко
впервх строках
свого листа передо
я вам свой неземний
привет і щми

An, Кому: Olena Olessenko

М:
куди:
куда:
Straße:
Булаця:
Улиця:
Kreis:
Повіт:
Район:
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

dorf Bilaniwsk

Улановск

Summi

L. Yegorovsk

правою руку і крѣпко цілю я Вас
Мамочко дорога і сестричка Муся і ~~се~~
сообщаю вам отом щоя жесива й здорова
моя дорогі родителі Мамочко і пока жесиву
нічого роботаю на рабриці робота мого
рабрика недалеко жибу очі і очінь хоро^{шо}
Мамочко моя дорога і сестричка Муся
Мамочко висам добре знаєте щоя нідя не
бувала вчуродну край то мені дуже
скушно без своїй родителів Мамочко
Опѣйть мені усе чи уває хліб Картошка
чи город посадили я мамочко думаю
щодома очінь плох мамочко за мною не жу
ріця журіця сам засобом ну пока довідаю
передавайте всім привѣт ну само Тароці
всім останім Мамочко жесуветіа Мама Та

Deutsch u. auf der Linie schreiben. Писати поно і тогочко на лінійх. Писати поно і тогочко на лінійх.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Oleksenko galina
Köhler gustav
Künnersdorf 153
B. Zwickau.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Oleksenko Jakim

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lebedinskoho

Sum ska

dorf Aleksandrowka

Дорогому мому Зосерану,
Добрий день дорогі мої
родні Тата Мама
Трима Наця і донця
любля я вам пиридаю свої
огдаленною привіт іску-
тною Тати Мами змилі
Наці любі і пиридаю іте
усім родичам і усім сусі-
дам од мене поклои.
Тата і мама я живу

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Oleksenko Jakim

Ukraina. Gebidinskoho

kreis. Lumska gebit. Dorf Aleksand

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Oleksenko Galina

Köhler Gustav

Künnersdorf 153.

Ort: b. Zwickau

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Олександр Марії,

Gemeinschaftslager
Volksgarten

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Solingen, Schützenstr. 204

Лист від вашої дочки
Марії Григорівної дослав
папана і мамана і дослав
сестринки натані і неві
і здоров'я того і дослав
я вам сповідаю що
я вашу отримати
получила за которую
я вам дуже і дуже.
що ви мене не забуваєте
в чужому краю.

Postkarte
mit Antwortkarte

Ukraine

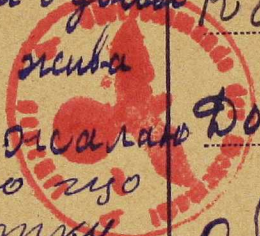
Левит Лунска

Крейз Шмелінга

Доз Гечернетска

Олександрки Митки.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



VT

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Olsenko.

Marifa.

Gemeinschaftslager

Volksgarten

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Solingen, Schützenstr. 204

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Oleksenko Polja

Radeberg Sachsen

Ose Lager

Betriebslager

4927/09.59

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

20^{го} серпня 1943

Лист від вашої дочки Полі.
Добрий день моїй дорогій уважати
родителі! Мамаша, сестриця Надя,
братик Ноль вперше влітку сво-
го життя пишемо з вами світ-
ловий лист. Привіт і по-
здоров'я вам усім і пока жива і
здорово того в вам жива.
Живу пока на старому місці
і роблю на старому місці. І в
ваші листи получила за всі

Postkarte
mit Antwort

Ukraine

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами.



An, Кому:

Dmitryk Nadia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf Spirakiv

Talalaiwka

Литка

Ромну.

широ дякую. Я від вас получив 15 ґрошів і ще 1 ґрош за ваші листи. Я живу пока краще

і час у нас так як у дядина і на дядина ходили в тірех на сіванцію і на дню оставили погуляти і що там робилося. Я получаю листи від уах дівчат і від дунки Ярмошевої. ті дівчата що знаю їхали уєт влітку. пишуть листи як ви живете чи уєт ви вкупі може хто з головіків хі годому прибув чи їдуть у германію бо до нас нові дівчата приїхали уєтких обласей. пишуть як тітка сама живе чи дядько Іван дома. чи ходи до вас сама з макареникового як колена здорові що колі січас रहे як надене здорові як ваше матица здорові що ви січас робете чи дядько Іків дома дуже ми хотіли годому. а тут хі хітоха чи і приживем оставоє жива і здорові вам мила. придибайте привет дядькам і всім братам сестрам і всім знакомим. пишуть і ще. багаті пишуть і ще.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Письм вирахо і тільки на лінійх | Письм вирахо і тільки на лінійх |

Absender:
Надавець:

Отправитель:

Дмитрик Надія
dort Spiwanin
Kreis Telaleinike Sumy 20
23 серпня.

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Олександр Полжа
Radeberg Sachsen

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostlager.
Sachsenwerk.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

An Semen Aefirenko
Frankfurt / Oder
Gemeinschaftslager
Feigertorst.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Herr Schef

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Arbeitsamt
Gebiet Tschernigow

Priluki

Ukraine

Priluki

прошу проіхити еси мого
мєна полукана открити
от мєн з нїмєтцїни по
куєть даєть вам отвєт
Яка причина що она мнє от
вєстї не нїмєтцї мєнє
она мєнє не казодить нї
нїмєтцї мєнє зто вєстї
мє безпокоїть пока буда
мє здрова просїтєль
Анедїренко Семєн Валїт

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

14/9-1943 Прошу Вас Тободін Натальнік Біржа праці не поці-
тайтесь втрудом. Узнайте о моєм семействі як воно поживає
потому що я вимагав би. откриток до мой вніметливи но я ні од-
ного ответа Не получав за 16 місяців яка причина ліни неві-
домо то прошу Вас Натальнік не отконтите я моєй прозби
напишіть мне ответ потому що я дуже безпокоюсь
за семейством мой Адреса Вербовочний № 262 Згідно списку
Завербованих А ледаїренко Ветер С. 23/5-1889р. в селі Дашки
Іванушкового рону завербовався 25/5-1942р. Слава Богу я живу
дуже добре працюю зме в німетчини 1209 і 4 місяці
чесно і добро совесно не шкодуючи своєї виши ні як нічо
я домагаюсь конца вой А зате еще раз прошу Вас
Тободін Натальнік Біржа праці увідомийте мне
вее подробно о семейном положении і напишіть
мне одержує мое семейство по особіє чи ні то

Absender:

Schura
Oleschenko

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ostarbeiterlager

Nr. 490 506 102

Velbert / Rhld.

Höferstr. 5-7

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine.

Oleschenko Stepan.

Dorf. Pidstanki

Baironendat. Siniuka.

Bezičk Siny.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте, гопори
погумени Мамонка
матко і маленький
спамітов Вася. Вперше
впродок синиу новго
дому Вас по вробав
і згодова зов і Вам
милато і Вамонка

Невеличко-сімейному хвості: Дорогенькі мої
різні снігу повідомили Вас, що миста
Вайого є полугиля, за которого безліз раз дякую
Вам, і дунсе дунсе я зраділа що взяла тог тирчи-
ки що небудь про Вас, тільки много, що ви тайку
забуваєтеся писати мені відправки і я не знаю, коли
вино пише. Повідомила Вас, що пишу з нею
хорошо, родно як і родила все щільно, що на ку-
ці, вості маю що далеко краще від Вас, з тог
не думала, що зовсім, та де його брати, чужому я
де що дістану переміно сама собі. Та так і пере-
дівалось, писати в мене є зараз з подорожжю 2 юности
і матія. а з новельного та коротко і юности уязд-
му та ще тут дістану діленьку подорожжю і сіру од кон-
ну юности тої підкарок у згому, одні мушки нові і
одні створенні собі і ще не писав, оцей усе має тог-
нство. Переписуюсь з багатьма своїми. Привіт Ваїм.
Беріть все що пишуть до нас зніт а

Absender:

Stepan Oleschenko

Dorf. Dialstauki

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Simurka Surny

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland.

Schura Oleschenko.

Velbert / Rhedl

W
Lagernummer: 490506, 102.

Höferstraße 5-7.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Иос. Олешчешенко Иван
д. Бежеро, Сын. Сын, Сын. Сын.

Postkarte



Oleschtschenko Ivan

Dorf Bejerow, Bezirk Ssyniowa

Gebit - Ssynmy

D/0213

#/Вш. 43р. Добрий день хорої Фімі!!! Трудящі, що одвічати.
Терпи за все повигомляю Вас, що я живу и здорового-
го и Вам бажаю. Хорої Фімі. Я вид Вас одержала зек-
лька откв. за що дуже дякую і дуже задоволене, що
Ви в ці місці і сестричка Толь в доли. Я дуже за
Вами скучаю, сміється Ви мені часто, щезаєді-
лі з Лідой всіх гадюк мої. т.р. Я обов'язково приїду
по закінченні війни, лише зберігайте всі своє
здоров'я, щоб нам подякувати Я знаю, що Вам
тяжко жити, але що ти, нічого не зробили.
Ми вже закінчили кинути, а тепер молодий бу-
димо. Роботи досить, навіть, за дуже багато, ну. Кі-
ло мене вирабили. Я одержала від Ліди откв.
Вона живе не дуже добре, там, дуже часто болить
палога, а там не дуже. Я прошею мало досить, але за
ним я нічого не можу купити. Я маю, що зорбо-
ти одити. Хорої Фімі, ви пам'ятайте. Коли Ви

*Herrn. Oberst. Schenke in der Befehl
Synodale Synonymy - d. d. 1917*

Postkarte

(Antwort)



Herrn Paul Ziemann

In Gashütte

Netzenreis.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Kasza Olijnek 4549

Ostarbeiterinnenlager

Sudetenlandstraße

Lagerstempel

mit genauer
postalischer Angabe

Landsberg (Warthe)

*Здрастуйте мої доро-
гі родителі. Передаю вам
всім, татю, мамі, Вані є.
Чоті є Вані, Віті, Миті, Олі.
Рай, полкний рідносичейний
привіт, і прошею передати
те від мене привіт дядь-
кам, дядинам, Трісі, її ді-
кам, Олі, Милку, Варі її мамі.
Вірі, Лізі, Бердихузі, Кірєхузі*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду про-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ab

Ап, Йому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Ап, Йому: *Samson Olijnek 4549*

in: *Beresnjaku*

Kreis: *Nedzihałowsk*

Gebiet: *Sumskaja*

Область:

Шутикові Каті, свир. Павлу, Каті і передати їхні брата
Колі їм привіт. Дорогі мої рідні повідомила вас, що
я пока живу здорова, а також і вам щиро вдоволю
кращого у великій житті і роботі. Дорогі мої рідняки
я уже збочаюсь перепишусь з свого села, а також з
тими, що училося почти по дванадцять днів. З курляндії Каті
Олено, Солено і з дядьком Мотвилом. Всі вам передають привіт.

Життя моє проходить без великих змін. Доволу лише тоді приї
ду коли скінчиться війна. Але дороги рідняки з кожним
днем думка і душно скучило за вами. Я хочу поба
хити все і любимо Голубову. Новості які відбувались у вас
хоч ви мені про їх не писали, але як мені відомо, о
тих що не давно приїхав до Бердичів. На цьому місці
кінкою жму щиро вамі прові рідні і щиро вас
всіх 100 разів ваша Неєна. Писав 20/11/1918

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Писати ясно і тільки на лініїх! |

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Mareja Pljnek 4549

Ostarbeiterinnenlager

Sudetenlandstraße

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Landsberg. (Warthe)

Absender

Stuttgart-Bad Cannstätt
Hofenerstr. 118-124.
Olinik Wasil.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Писмо написано 30/VII-43
Лосіна дівч. сирітська
настанов. прокурат. Мін.
у і Тімаша і в і мій
прокурат.

Кларіска є компютер
своєю метою і в нас
наблизилася до, що і
маленький згорілий мов
і в нас мовило і несправу
вона є і в нас
сирітською негарад
сирітською негарад
про мовило і згорі
моя мовило і згорі
моя мовило і згорі

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraina
Kreis Sumsk
Bezirk Lebedynsk
Dorf Bobrowe
an Olinik Stepan T.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

намурилася. Я посправивши собі писмо
і думи і думи був рад. Бога вона була
саме що ви є моїм; і про думи мені
всім мені описала і доведе про все мені
написала так що я тепер хотіла
стать сиротини, а то все все думки
про вас думки думав що ви неможливо
своїм ніком ви була мені що ви
намурилася. А тепер я все сміюся і
Жахна как сильно то ви смієтеся
табачку смієтеся мені в усіх
намурилася мені проно була в думках
городів зі смієти кем 200 та і що вона
мене що починає і все мені неможливо
бу писав да була мені мені
Велика і дорост сміюся і неможливо і ви
подіти перо все привіт вам смієся

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



an Olinik Wasil
Deutschland.

Stuttgart-Bad. Cannstatt
Hofenerstr. 118-124.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Daria Olejnikowa
bei August Meilicke
im Gasthofen Krummke
Rr. Ost Ygerberg.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Здравствуй моя родная
не видна сестричка
и Кузьма и так же
все мои родные слыш
но я вам слала писем
и Дядя Арсенович
но от вас никакой вест
очки не получил
но я сестричку зря
спрашиваю и пошлю
спешночка отведать
от вас весточки

Postkarte

mit Antwort

Назвуйте місце, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Низма Тараненко

in:

Сумська Область

куда:

куда:

Straße:

Трошанський район

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Село Саміонівка

Povit:

Район:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

родная моя сестричка якая нещасна
чия свого долю превидавалася чи протачу
всё что осталось замаска мия серотого
с родной сестричкой и то я никогда её не
вижу и я родная моя сестричка на
тисбе и не насмотрелася и на верю
непродетася нол и видитася ой родная
сестричка моя. нечестно ~~завидно~~ нечестно
но и в вавилоно гроза сатани и
гроза родная сестричка сестричон
но прими мисе зветя одну бес
точку соя твоя зови добричон
и дядень и дядень я нечестно нечестно
звонит светом тачи чрьво писочу
на зови вайне мина нечестно

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Daria Olejnikowa
bei August Meisicke

Ort: in Lötzen Neumark
Lager- oder
Firmen-
Stempel Post. Ost Gumburg.

Absender:

Надавець:

Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду написати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
написати латинскими буквами



An, Кому:

Heinrich Serchus

in:

Sumzka oblast

куди:

куда:

Straße:

Nefrichailivskij

Вулиця:

Улица:

Kreis:

raion Levo Berkaschivna

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina.

7.8.43.

Здрастуйте і родили: мамця, мамця і сестра моя. пер за
всє, я співаю вам побідимості, що я пишу і здоров. ніколи вам не по-
гуєв те що ви отдавали і так. Оти Петра, я тімє усе погуєв
нісима, то він мене, що він мене не то що робота не вана
ходити вольно можна доєднати, картошки, картошки
я вислав йому 20 мар. грошей, а тімє співаю робити погу-
єв усе 10 мар. Петру усе 2 раз. сиді в утірлі. а я сиді в оці
12.7.43р. до 22.7.43р. За те що у мене каючим $\frac{1}{2}$ кг. хліба і 6 дєв
350 мар. грошей карманим єди. на коли він усе тімє то от дає
че, а хліб не от дає. Ходуєм тім: За 10 дєв дає 4 кг. хліба
Зітр. єди каючим і 9,75 гр. мар. і 10 літ. за не єди каючим всі.
То єтє все нічого. я не робити роботу на сидіти тільки робота
не вана заробити 25-28 мар. писати розрешення 5 мір. то.
доєднати мої родичи зривати от єди каючим Оєднати. За
хліб вуду - привуду єтє і хатнім вери новимє табану-новимє.

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Писати ясно і тільки на лінійках! Писати ясно і тільки на лінійках!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Oleinik Ivan 523

Laubach - Süd w - 4

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager w a

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Marija Olejnik
Ostarbeiterlager
Nr. 402 506 151

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Kennung
Kettwiger Straße 14

Письмо 6 сентября 43 года

*Здравствуйте дорогие родные
папа, мама, Ваня, Коля, Мюра, Надя.
Поведомляю, что я пока живу
и здорова того и вам желаю у
вашей жизни. Передаю привет
бабушки Соши, Носи, Тамари, Васи
и Котильчевым. Вообще всем соседям
я пока живу на старом месте
жизнь моя проходит как*

Postkarte
mit Antwort

Ukraina

На пошлостях, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Sergei Olejnik

Уолкна

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Krolewez

Sumy

Krolewez

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Вам писала Катя. Мамею я часто вспоминаю вас как
ви спорились за землю. Ви говорили про Катю Салугину
что всюду есть и в суні і в борщі. Здесь тоже культурно
и много. Зараз со мной с сегодняшнего дня Маня Микола Сергеев
и Маня. Салки Дрс. будут жить со мной. Я погину, вы узнаете
Новостей таких нет. В эту неделю ожидается Катю Филимова
приедет ко мне в гости. Я Дуня Мешки Там работает в
хозяйна зараз то пока хорошо. В новом городе есть Липилову
Менерь мы жили в 4. то не так скучно. Получила письмо
от Мані Дор. с маме і Павла. Прими Павловича и Василь Хотинича
Передать привет своим матерям братам и сестрам.
Віватка показують про Украину і що в нас земля за річку
Спасибо вам що не забороняли мені гулять ота шілось і
люблю, Ясно від вас не получала з місяця Довідний підні

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komv:

Nr. 492 506 151

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Kettwiger Straße 14~~

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Flensburg

Kleinik Marifa

Ostarbeiterlager

Lagersterbe
mit genauer
postalischer Angabe

Доброго здоров'я дорогий
сестричку Соня і племінця
Катюша і Кома. Бо пер-
шеє строках моєї відкри-
ти я пишу що я живу
і здорова того і вам
пешмо в ваші домаш-
ній життя. Соня я пишу
я пишу на канцелярії
фабриці а живу у лаг-
етвено ми 13 днів у ла-
гері.

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район області і бюро труда

писати латинськими буквами



An, Кому: Noetzsch Paula Josefow.

in:

куди:

куда:

Straße:

Почта:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Kampanka

Großfarnexki

Sumycki

Großfarnexki

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Свої дієгата у одні комнати в будинок-назарин. Чесно-
ранських і нас. З підселянських. Ми всімо харашо шир-
но. З пену із катею варіанткою у лісті жарче-
шесть и опцію. Робота хороша легка. А харчі известно
які 300 грам хліба раз у день сун у вечері 25 грам маала
ка і дні; у і незім 110 грам савару. Ну ми невеликі ко-
го нам із фабрики помагатию хос не дуже ну. Віс
таним как нібудь переживемо и можемо верне-
лось додому. Сестричко я извиняюсь що як
іхала то б не попрощалася бо мені тоді було не-
до того. Соня передавай привіт мамі Васи і Тоні
и скажи що я получила із дану за яку дуже
благодарю и написала братику. З отримки ну отвѣта
нема. Я переписуюсь із нашоїм шкільним вона
живе харашо. та горе що вона міже купити дієгати.
Соня давай отвѣт нігди до нас. Соня тоді покаже.
Як і де писати. пока доведиш мароча остача.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Oleinik Marija*
Arbeiter Lager der Rüstung
Betriebe Eskenfoden.
Land-Strasse 65
Flensburg

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olenuk

Maria

Kogga Brodhaus on

Post Ficklassing

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Olenuk

in:

Lugljon

куди:

куда:

Straße:

Lunarskaja

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Lebedynskij

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:

Tybruznianska

Область:

Arbeitsamt:

Wlois

Уряд праці:

Бюро труда:

Lort Lunylnko

Бісно 22/II-1943 року. Привіт від бабусі
дошки Марусі. Я повідомляю бабусю
вам в тому що я живу і здорова до
якогого часу і добляюся на місяці
роблю у багаторі роботи хороша до
корівки і все сіно в Україні і врані
жито нас розібрали всіх по багаторі
Мая робить 2 кл. Вімени Маруся 28 кл.
Я багачись не багу а поїхати ми маю
то тиша пошу до нас а вони до мене
Маванна мені прикиньте Ревалі Маруся
адрес. Мій адрес ході перетинити Рівне
Василь. Мені бабусю так хороша
хить як вам жилось на севере зате бабусю до
свідання дяку отже і я சொвєсно перелат

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie i тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Absender:

Vleinik Marya.

Hildesheim - Neuho

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Hildesheimer - Waldstraße 200

Wohnort

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 5/III 1939

Драстуйте мои дорогие
родители и мои братья
и три братики соколенки
перечитавать все мои нежные
приветствия и сообщая о том
что я переехала в город того
где вы живете, чужий нежить
мои родные и все
написала 3 письма в 1939
одна из которых в 1939
одна из 22/III 1939 и 25/III
и третье 30/III 1939
благодарю вам 1939 год

Postkarte



Vleinik Yvdonim V. V. V.

~~Chernow gelie~~

~~Splosschewskii, 1st~~
~~Komendant~~

port Zilwink VII

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мої роки з очей раба що би мит написати і
хочу вас чогось ізвати шорити зн з вас хочу ч
бігити хоч одним мазом мої роки ви не очей заміною
журити з не очей бичий сторони нас очей виного
напома би пишете що би еладі з вірю з вас хочу
побачити і там чейх і мапану і речю мити-на
мої братіни написати міні би писмо хот подити
слові і ви мама хоть ербінити на бомазі і кажіні
що це мама пише би хоч написати отам з знати
що це мит пише. мої роки чужий чужий чужий
силь і бубуває гроші чужий еть по ніго не купити
мої роки з жеву пона ніго по дані не знаю
зн буче мит пона чей чужий нас з жеву мит
записан сурис Тати Сурдині і Тати Тати Тати Н.
і других пере дайте пріветі жеву і
йтим дитям і сате мапану естрині міні. чейх
вас чейх бігити раз з вам пона з оти-торі
очю ніго чейх з жеву ети і жеву ети ети ети ети
перечу вайн пріветі і жеву ети.

Absender:

Natasha

Optimist

Wohnort, auch Zustell- oder Postamt

Establiement

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

SUMI 22

Wilhelm - Gustloffstr. 222

Открытка пушно 15/III-1943 року.
Открытка от плевнишци;
Наташи до своїх родних
ряді твої і братів і сест-
ричок дорож родні і солдата
що з моєю мить із здоров'я
того і вам милаго всего
наймилшого в вамої
милоті. Твоє я отиму
коротенько вам своє
милоті і в щиріх

Postkarte

Ukraine



охиенко Дмитро

Fowsta, Luzan

Медубайловського

Сумська

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открытка і я вам опишувала своє життя а тільки
я не знала чи ви получили її чи ні то так киньте відповідь
чи ви можете про мене забути ой як трудно мені
писати із свого рідного краю і от мамі получила з ви
открытки одну і ще здержки вли і друку з журналом
і взнала як маму обідав брат Іван як жаль
що ви отдали хліб обідали себе мучили і ждали
мама твоя і дяда замало не вено коїтеся я коха
лабу хорошо їсти пока я думаю вам із всього
ходить пока єсть вогню дами по нелюбо і по
рубашки і поштани і купила нічтасок і туфлі
так що єсть вогню ходять твоя промис
я вас прощити і щемла дама дяда Павла і вана
і дяді і дяді і вана прощити адрес дяда Івана Со
в'їм мимі смитесь часто і я не могу його найти
у нас кілька тишусь писалих розвідок в пригадайте
привіт дядині і дяді і мої тишуть ответ скорей розвідок

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



93

Natascha Olijnik.

Ostarbeiterlager
Suhl 2

Wilhelm - Gustloffstr. 222

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Mico Kenik Schuck
Osterbeiterlager
Fliegerhorst Husum/Nordsee
Schleswig-Holstein
Deutschland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

19/III 43 года Забрастуєти мам
дорогие родители Степана
и Матвея Братів і Сестри
Мівеєта і міпанієти іє мі-
панієти Карлом далсам
я епічу передать свой
зисте сердечний екузний при-
вет и повідомляю що мамви
и здорови збо и вам на-
мало. Я мамви тут поста-

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаць:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Kamjanka

Postjanecki

Summi

Postjanecki

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Рану як вам свесно до з вам писала родю му сину
роботу харей тож ми самі. Отваре отримки налу-
дила 2 всего по пригоди незнаю яка ги ви щинице
те ги шодохотят но я їх дитомо кажого для
но все щини опишуте як ви там наведе ги
всі наві здорові ги всі дати може хто поїхав
домає вдерманіе то опишуте всі новості які
єсть великі казники затой період як нас щинице
Мамі турі вудам койдо 3 одеси 2 марта 1904
1 году нора все передайте привіт вест родинам
і знайомим до оделько перетисавань нема
судам і привіт передаєт Паула Катя і
Луїза і вшче мііняица Реліа Лилин.
атакисе все доводи какого траасепорта. 19/III 1904.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olenik Aschir
Dorf Kamjanka
Kosciuszko
Lebit Sumy Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Olenik Schura

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ostarbeiterlager
Fliegerhorst Husum/Nordsee

Schleswig-Holstein
Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Klein Tschom Post
Quaschin Krs
Kerthaus über Gottenhofen
Wastraz.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Postkarte *Україна.*
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

Fedor Olynyk

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лист пущений 1/III 42
лист до своїх родних
попавши татані дорогим
сестрицям ваяхоби і всім
останим дорогим і ніколи
незабутніх родних. Перш
завсе хоті писати лист
та з сповіщаю що я
живу ну здорова не ду-
же важко. Живу я не-
далеко від Світійського
моря.

Україна

dist. Jankow

Medrichailivska

sumskaja.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Погода тут не така як у нас. Займаючись тут де
а родити треба. Я родлю в чана в двох із
капного лодушкого влісті іно сплю тут роду
дівчат із мірадської області і багато полків.
ми приїхали в лагерь біля Ігуа та ми
були влісті всі. Ну дівчат одрізали. Ми приїх
либ ішла тут ми родили картошку закували
тепер видіраєт і жемієт. Родили Ігуа
народу Ігуа одіх. Ігуа одіх Ігуа одіх
в Ігуа Ігуа в Ігуа. Ігуа дають хлібну Ігуа
году в одіх суп. в Ігуа картошка і пересон і все Ігуа
а одіх стіпаєт багато пісок полудно. Ігуа
як би ви мали а хочеться додому так ходять
всіх побачити і все дождого що будемо все додому
Перекажіть лодушечкам те що а переписала Ігуа
ше одіх Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа
Передавайти всім Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа Ігуа

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Olena Olynik
Klein Tschorn Post
Bwackin Krs. Karthaus
über Jofenboten

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Westpas

Oeit-Schenko
Wekla

Ostarbeiter- Gemeinschaftslager

Nr. 490119 10

Söcking am Rhein
Baslerstr. 65

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

[illegible]

Postkarte mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Strate:

Вулаця

Улица:

Weis:

1937

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



Братоничу, і мамочко, і піднесенька нивістогна
Галля! нивіше ви промени довели вже забути,
що ми пишіть пісом, просто все напишіть
мні зог одно підне слово. Чи можете ви ми
пошугаете пісом від аска. Я від Галі пошуги
і бокр. а з дому тійовка і. Від братіка снігана
Я пошуги і пісо, і від Дучи і пісо пошуги.
Просто все напишіть мні як ви живеє, і як
Матова здоровіко, і мамі. Я дучи шурує за
вами і скупаша за всіма, аска слав криша, го
пошитіють до вас. Пишіть чи пишуть ораїків
піднесенька, Маточку сходіть до Галі нивістогна
вона завороти, чи Я приїду до вас, і тоді напишіть
мні, Пишіть все - все як двіс, і у нї погода
хороша тїєю, дучи сав хорош. Розвіданід всі. Я
привітом вашо Галі. Пишіть, греко всі сав
шодо рад. привіт вам всім від мні. нивістогна.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Україна
Шурак Федот
Пославська Гелена
Зіркова долина м. Львів
Д. Весела

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: **Ostarbeiter Nr.**

Ostsekenko Wella

Ostarb.-Gemeinschaftslager

Nr. 490119 10

Säckingen am Rhein

Baslerstr. 65

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olwatsch Ljuber
Jörkau (Molotengau)
Adolf-Hitler Pl № 15

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

6

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Дішійть що там нового
чи тяжко Радвусеку в
Радвусі працювати.
Якщо мені її дуже, ну
нікого не побачив. що
чирн за Вродю. Як та
Жанна і взагалі всі родичі,
а також і чимчани.
Дривіні всім від мене
щиро все крикну.
Люба /3/тн-43р.

Olwatsch Ljuber
Lebedin
Yudimowskoj № 59
Summa Gebiet
Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здоровий день дорогі рідні мама, тата. Заввчирік
вже скоро висаць я не одержу відповіди, хог вам
писала вже декілько поштарток. Читаю я
одкріттку яку ви прислали Раді/він мені її переслав,
ви пишете що яоба буде хорошо само допома-
же. Що я живу хорошо то це так, але допо-
моги я нічим не можу хог би яка я б рада була
це зробити. Це не те що дома заробив грошей
накупив та й висилай. Раді/він не хочу.
У допомогти я можу тільки грошима
яких у кого більше досить бо пишаю чи не
поштарти мені гроші. Уже надіслав місяць
серпень - річниця моя передвсінка в Ужгороді
повертали мамі що на рік але цього ще не видають
вона верамен уже знову в лікарні німа з чоловіком
од селянина домагають другої роботи.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olivatsek Luka

Lebedin Sudimontse

№ 59 Summa Gebiet

Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Olivatsek Ljubor
Görkau / Sudetenland
Adolf-Hitler Platz
№ 15

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nina Olwatsch bei Ernst

Herrmann Reichenberg

Rosenthal 7

Sudetenland

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

25/8.43. Здравствуйте
дорогие родители!!!!

Впервые сообщаю вам, что
я жива и здорова, это и вам
мои дорогие ~~вам~~ желаю.

Вовторых позвну кет ки
звук от вас уже слышу.
Я послала от мамы 2 письма
с фотографички но не знаю
получили вы или кет, а

Postkarte

назвать область, повету и уряду праці
писати латинскими буквами
Район, область и область труда
писать латинскими буквами

6 6



An, Кому: Olwatsch Mariisa

in: Lebedin

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

2a Kulitschanska №6

Lebedin

Sumi gebiet

это сегодня я получила от Маруси Маш. она пишет
это получила с дому письмо, а у меня сердце раз-
рывается о том живы ли все все там нет. И она
мне написала что Борзика в Германии, ой ма-
мочка и папочка и так написалась что бы
он имел мой адрес та мне написал о себе и
напишите с кем он поехал, когда и куда. Мамочка
и папочка и Витенька мне не как не верит что
вы живы и пишет я плачу не выскочу только
за вами ибо я уже 5й год не вижу вас все. Мить
мне очень хорошо дозника очень хорошая была и есть
она очень добродушна мной, а с ею. Одевать меня одевает
Миван мы все дружно с девочками, а мохет в Олей,
поеду к Катю и Тине Саш. и Бек. даю отлучен на 3 недели, но
далой нет. Здравствуй всем крепко. крепко. Привет всем. Дочка

Deutsch u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraźnie i' tilyk na liniyax | Пиши ясно и только на линиях!

Absender:
Надавець:
Отправитель:

103
Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Mina Olwatsch

bei Ernst Herrmann

Reichenberg-Rosenthal
324.

Ort: Sudetengau.
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Oleschowitz Pascha

Die Deutsche Anstalt
für den Fernverkehr der Leibespost

Geographisch-Postfachnummer
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

26/III-48. Здравствуйте дорогие
родные Анна Ивановна брат
Иван и сынок Вася Яковлевич
сестра Маня племянники
Валя, Люба и Павло и Коля
и Надя сестра. Передаю я вам
свой пламенный горячий
привет с далекого германского
краю. Живу я хорошо,
прошу я тебя со мной
вместе Варя Ж. и Дуся В.
Коля Вудаева, Маринка Ж.
остальные девчата Христинка
и Маня живут в другом
городе недалеко от нас, а
остальные девчата которые
ехали живут в другом

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine.

Gebiet Summi

Kreis Jmrowski

Dorf Stepnое

Oleschowitz Anna.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



городе от нас недалеко хлопцы
Антон Кирятов и Николай Гришкин
живут от нас недалеко они като
едут к нам в торь лагер, а дядка
Навел живет с нами вместе.
Теперь я вам пишу про свою
жизнь, работа моя легка роблю я
по 8 часов вместе робим я Дуся и Валя
меня выдали на роботу спечовку и
платья и рубашки и ботинки по мне
вы нежуренная с мене одежи и обуви
хватить. Живем мы в месте с
Мишкой и в меня уже есть дочь
которая родилась 30 января 1943 года
Наташа. Дорогие родные все видны
забили про меня про несчастную
сыроту что я у вас была и то на
чужой стороне, сколько я вам писала
писем, а вы мне ни одного не присла
видно забили про меня. Дорогие родные
пропишите про свое життя, какие
у вас есть новости вообще пропишите
те подробно все. С тем досвидание
необжаштее что мало и плохо
написано за елзмой не могла
написать. Привет всем родным
и соседям и знакомым. Привет
передает Валя Ф. своей мамаше и
брату Петю. Жду ответа как
соловей лета. писал в вместе
Наташа и Валя.

Привет
от Дучи.

105

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Wölklingen-Saar

Russen-Lager N° 1

Olchownik Pascha N° 2036.

Die Deutsche Arbeitsfront

Lagerbereich Wölklingen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Barackenlager I

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olechowikow Michail

A 568

OSTARBEITERLAGER DOHLEN III

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

FREITAL 2/SAI

WEISSIGER STRASSE

Гр/м Трибета из Турмаши
Добрий день мій брате
дорогає сестрича Ксеня
и Сиреза Впервах сіроко
свого писма спили
собириш брати що я
хочу здоровий и до вас
писую всею милою
в вашей повсякденній
успішній, дорогає сестрича
Ксеня и Сиреза писмо

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

Ukraina

An, Рому:

Morganowski Józefii S.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

g. Seredina - Buda

u. Parachonskaja d. №16

S-Budskij

Sumskyj

я была получила таблицу которое было написано
Тимо и зато чувствительно благодарю и
очень рад были когда я только взглянул на твоё
поперёк твоё руки. Ксеня прочтё твоё письмо
только тогда успокоилось моё сердце которое
волнуется день иноч и это чувствую и знаю.
Ксеня и упустила сказать что я поставила время прощания
иногда а хорошо посравнению 1942г в то время
было трудно. Ксеня ты пишешь скорее приезжай то рад
бы в рай да у нас не пускают Ксеня и Муринки писем
получил только два /одно которое она писала 18/11/43
и второе. И хотя Ксеня о помощи прощам не беспокоит
нас всего ждём и ждём сами издаться на том
писал кандала Стен до свидания пишите все подробно
о своей жизни. Придётся все же продолжить в следующем

Deutlich u. auf der Linie schreiben! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



#548

An, Komu: *Olchowitzkow Michail*

OSTARBEITERLAGER DOHLEN III
FREITAL 2/SA.
WEISSIGER STRASSE

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

108

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Olschanska Wazja

N°1031

ВН

Lager D 4 - Ost

Berlin - Marienfeld

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Postkarte

mit Aufdruck

Незаст. области. повѣту і уряду праці
писати латинскими и буквами
район, область и бюро труда
писати латинскими буквами



Додрий день моїй дорогі
ніжкі маме, братіку
і сестричка Маруська!
Листи всі все передаю я
Вам кизь кий поштом
і данію всього най-
кращого в Вашому
житті. Я покину
живу і здорова
живу в Берліні
Разом з Галогом

An, Кому: Olschanska Anna Anton

Ukraine

in:

куди:

куда:

Straße:

Улицы:

Улицы:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

~~dorf Golinka~~

~~Glinzh~~

~~Luzhka~~

~~Kyiv Ukraine~~

Досі лави дрш. образок з шатір дотого.
А Ольгу і Настю забвудно одділили.
Настя в хазяїна, а Ольга на кухні в
лази і їм харащо, мені томе нікого
з зразу робила на кухні, тоді првсел
робити уборщицею а тепер убраю у
комендантській лазні. Якщо получити свого
открытку зразу ти дайте віновити бо з
нікого не знаю як ви там живете
ви сите у вас корова, свині і дуге.
Всім дівчатом і дуть зрешу писма а ви
мені не даєте ответу. Я пердана вои писмо
орким сагдатои і вои понао волошнівоті дівчині
яка робе в лікарні сестрою Порсун Паша підіг
забзрете вока робе в шинському в лікарні. На цьому
кікгаю з кувітом ваша рідна донка Вдз.
Моду. ответу как соловей перд.

Deutsch u. auf der Linie schreiben | Линия выправно і тільки на ліній | Линия ясно и только на линиях

Отправитель:

Lager D 4 - Ost
Berlin - Marienfelde

Absender

Wohnort, auch Zeit und Zeitpunkt

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



12/VIII-43 года
Добрый день дорогой мой
родной потерпевший ст.
поскольку вы сейчас
вспомните пожалуйста маму
моя моя живая здоровая
того вы живете хорошо
чужа и востого ясны
заветный духе очу
пада и думаю пожалуйста
и маму мою и маму
Wernach Alarm
die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!
Добрый день родной

Олександр Демид
д. Іллина
област Луни
район Ілківський
Пост Ілківська
Україна

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

а одну от гримі і як намура
так нязнаю де мені змиш дія
так як я звани зусім подолу
я і по апаркопа отто я тіко то
ді звани доура і набагато як
як споті. як етотну то
як наусі станані нма, риг
де нікого то пополаду і здуна
ме я улукай сторони і нма
ні підник різнокошх те пер
ви пишете як мери шад
навісто долокошх поніма
кошх так мери зоце дже по
зано шо зогадують робат
так мада повесте казати
темо нмакошх день родно ат
шо кождий день родно так
я вже змаю як падуе поза
ім так ідею дають корови ат
і родати пва та нмако ш
кошх е до кого адізваю за
кошх е апарайнко і укроайнко
і нма і 7 сема і снвем довіда
кошх нмакошх нмакошх і по
занакошх кошоу усім піомі
знакошх еседом падураи нма
кошх світ нмакошх нмакошх
кошх нмакошх нмакошх

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

DER FÜHRER
KENNT NUR KAMPF,
ARBEIT UND SORGE.
WIR WOLLEN
IHM DEN TEIL ABNEHMEN,
DEN WIR IHM ABNEHMEN
KÖNNEN

Postkarte



Olschanska Hanna
Gehr Jakobs

in Woguard Post Perstern
über Emden
(Ostpreußen)
Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

3955
Postkarte



Ukraine
Olschanstra
in Salatycha
Kz. Glinen

Gebiet Sumnia

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen
Darum führe Du dann **keine**
Privategespräche!

Arbeitsbehörde Romny
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Zaranka Boudatska
Ukraine

гідні я із кожним днем домагаю від вас густого
документа таї безного чи скоро дождеться. Я живу
посітарому ніко дуже: мушко завіла рідними
від дяди Івана намагаю писма, від Калі Сирігорського
мене намагаю, і одну одкрітку намагаю від могої
мариці Берогорської а із Донбасу нікогоного
передат привіт Франці Володзі і його товари-
шам як воно там їм проживає і передат
своїм рідним своїм молодим привіт!!! Догаму
гідні безізно бачили хот скоро ахот зовно
нікогоного замко рідні мої не курить жива дуду ніо
до дому привізу дяду похарами не нехарає
і воно мене ще нехарає а дім нехарає
одну одвіз із киди отаїм серце (спривіт Маріє)

Absender:

Wohnort, auch Postamt oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

FEHLIGE NICHT ZULASSIG

und Hausnummer



Робота у нас не мружна
Очунь козину та покин
Живим ми з хлюпцями
як ригні брами коли
я мжав у лікарні то
вони приходили мене
оглядувати а за годном
гуляти скучало не нікого
і Талею і дядькового снує
ну

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.

Darum führe Du dann keine
Privatgespräche!

Olyschanska Jurdo-
cha
Ukraine
Gumnska gebiet
Glinsek kreis
Ostskommandatur Romny
Dorf Polinka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Одкрито пуцана 29 ^{тн} - Сергій. Україна
43 року

Добрий день зі вісім мій дорога мати пера
чим ти так миста я вам сповіщаю про своє
життя і здоров'я. Я живу не здоров 2 місяці болів
тіхач а це виздоровів од тіху обратно добу здорово
на кожні великий талмач і обратно моту у балнечу
нає тут голінських і чоловік мн ієі у водній
комнаті і до нас одик адрес. Ковалік Іван. Іван
Юркович. Сашко Прокопович. Понча Василь. Понча
Микола. Даник Дмитро. Микола Грицькович.
Степан Аркадійович. Грицько Сергійович. Петро Карп
ми тут живем пока нікого нових дають 2 на день
баланди хліба 300 грама на день ну і чим і
до сиданів вам син Олманський Василь Антоно
вич. Жд. Овста.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lager:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Oleschanskij Samir

Gemeinschafts-lager

Eichgraben Nr.

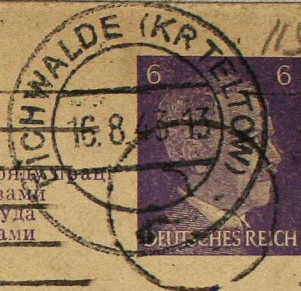
Personen

Verboten.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Oleschanskij Anton J.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rajon:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Иголина

Холінка

Хейнск

Самск

Ротну.

Добрий день або вечір
дорогіє родителі ви
Панаша і Матюша пере-
даю вам теплий привіт і
бажаю з цих найкращих
успіхів у вашій мистецтві
і клянеться до самої сі-
рої землі. В перших
словах цього листочка
і вам прошу, що з мис-
і здоров'я та краще мій

Братуха а ваш син таке жив і здоров і нічим не
хворіє, і робота на своїй старій роботі. Тепер
Панаша і Мамаша передайте своїм сусідам М.
І. і А. І в том, що мої товариші таке живі
і здорові і живуть поклались хорошо з їх моєю воля
каждої неділі. Ну тепер Панаша і Мамаша з
вами прошу, щоб з вас пошув одну открытку
і від Андруші таке пошув открытку і від вас.
Панаша і Мамаша 12/III-43р. пошув ще з па-
кетик з табаком і пакетик з Корисками
за которое дуже-і дуже благодарю, що ви постра-
лись і вислали мені пакетики і тільки одно пошту
ви не послали мені ні одної збірки ні свідчення. Ну
на цьому з такою кінцею з вам довідаюся ваш син
С. А. О. Остаєся жив і здоров. 14/III-43р. Остан

Deutsch u. auf der Linie schreiben! Bitte versehen! Bitte nicht auf die Linie! Bitte nicht auf die Linie!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Oeschanskiy S.
Gemeinschaftslager
Eichwalde Nr. 12300
Am. Groben.

Ort: _____

Lager- oder

Firmen-

Stempel